



# Ruth 1

## 路得記

06/25/2023 – RUTH 1

EMMANUEL CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# Three Observations

## 三點觀察

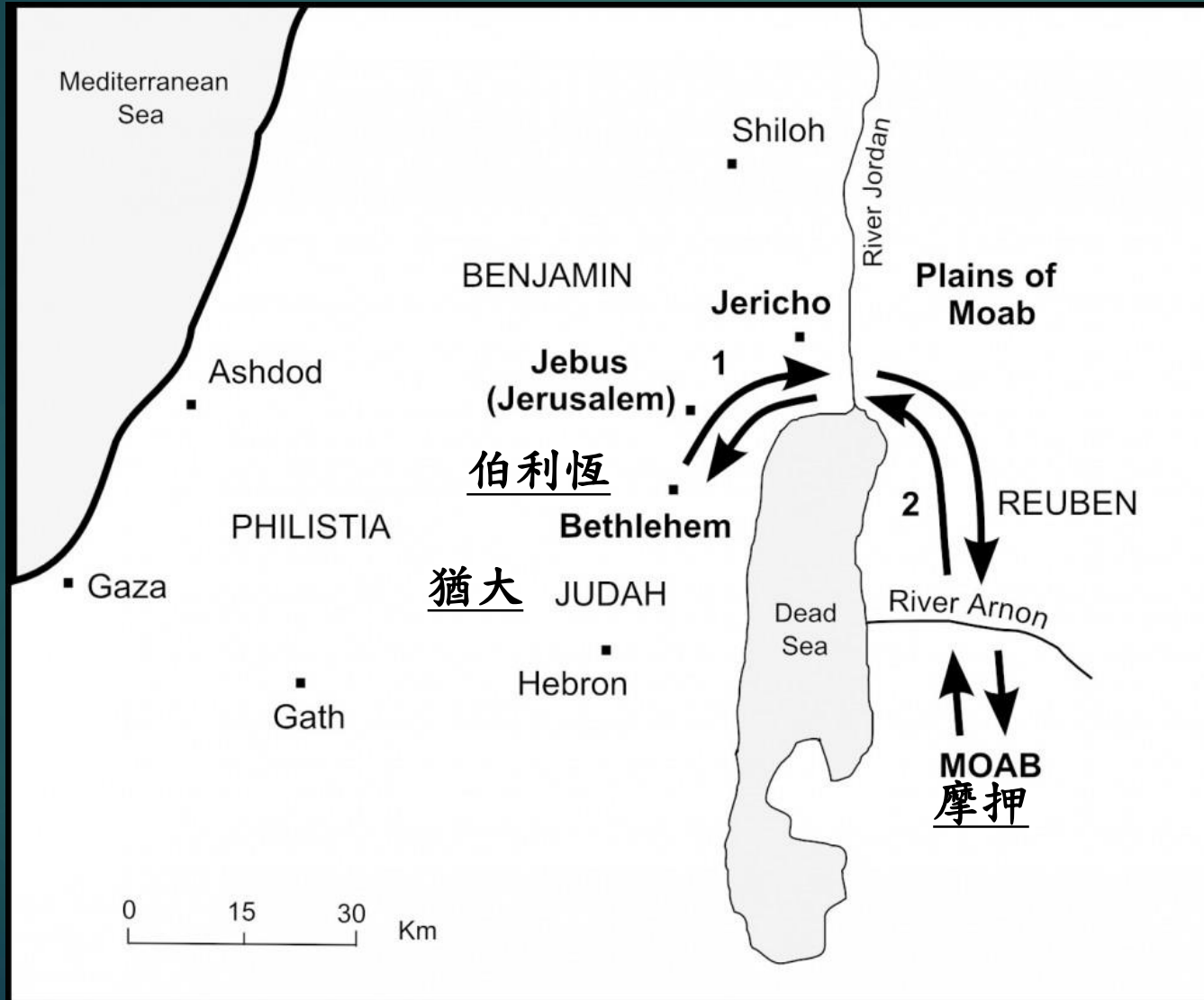
- ▶ Things do not always go as planned  
事情並不總是按計劃進行
- ▶ Hard choices tend to require sacrifice  
艱難的選擇往往需要犧牲
- ▶ Sometimes people just need to grieve  
有時人們只需要悲傷



Things Do Not Always Go As Planned

事情並不總是按計劃進行

# Things Do Not Always Go As Planned



事情並不總是  
按計劃進行

## 路得記 Ruth 1:1-5

1 In the days when the judges ruled there was a famine in the land, and a man of Bethlehem in Judah went to sojourn in the country of Moab, he and his wife and his two sons. 2 The name of the man was Elimelech and the name of his wife Naomi, and the names of his two sons were Mahlon and Chilion. They were Ephrathites from Bethlehem in Judah. They went into the country of Moab and remained there. 3 But Elimelech, the husband of Naomi, died, and she was left with her two sons. 4 These took Moabite wives; the name of the one was Orpah and the name of the other Ruth. They lived there about ten years, 5 and both Mahlon and Chilion died, so that the woman was left without her two sons and her husband.

當士師秉政的時候，國中遭遇饑荒。在猶大伯利恆有一個人帶著妻子和兩個兒子，往摩押地去寄居。 2 這人名叫以利米勒，他的妻名叫拿俄米，他兩個兒子，一個名叫瑪倫，一個名叫基連，都是猶大伯利恆的以法他人。他們到了摩押地，就住在那裡。 3 後來拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下婦人和她兩個兒子。 4 這兩個兒子娶了摩押女子為妻，一個名叫俄珥巴，一個名叫路得，在那裡住了約有十年。 5 瑪倫和基連二人也死了，剩下拿俄米，沒有丈夫，也沒有兒子。



Hard choices tend to require sacrifice

艱難的選擇往往需要犧牲

# Hard Choice Options

## 艱難的選項

### Naomi's Choices

### Ruth and Orpah's Choices

R and O stay 路得和俄珥巴留下	R and O go 路得和俄珥巴離去	Stay with Naomi 跟著拿俄米	Leave Naomi 跟著拿俄米
Naomi is not alone <u>拿俄米</u> 不孤單	Naomi is alone <u>拿俄米</u> 孤單	Keep Naomi 擁有 <u>拿俄米</u>	Lose Naomi 失去 <u>拿俄米</u>
Ruth and Orpah have no future family <u>路得和俄珥巴</u> 將沒有未 來的家庭	Ruth and Orpah get to have future family <u>路得和俄珥巴</u> 將擁有未 來的家庭	No future family 將沒有未來的家庭	Get to have future family 將擁有未來的家庭

## 腓立比書 Philippians 2:3-4



“3 Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility count others more significant than yourselves. 4 Let each of you look not only to his own interests, but also to the interests of others.”

<sup>3</sup> 凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀，只要存心謙卑，各人看別人比自己強。<sup>4</sup> 各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。





Sometimes people just need to grieve  
有時人們只需要悲傷

# 路得記 Ruth 1:19-22

<sup>19</sup> So the two of them went on until they came to Bethlehem. And when they came to Bethlehem, the whole town was stirred because of them. And the women said, “Is this Naomi?” <sup>20</sup> She said to them, “Do not call me **Naomi**; call me **Mara** for the Almighty has **dealt very bitterly** with me. <sup>21</sup> I went away full, and the LORD has **brought me back empty**. Why call me Naomi, when the LORD has **testified against me** and the Almighty has **brought calamity** upon me?” <sup>22</sup> So Naomi returned, and **Ruth the Moabite her daughter-in-law with her**, who returned from the country of Moab. And they came to Bethlehem at the beginning of barley harvest.

- ▶ <sup>19</sup> 於是二人同行，來到伯利恆。她們到了伯利恆，合城的人就都驚訝。婦女們說：「這是拿俄米嗎？」<sup>20</sup> 拿俄米對她們說：「不要叫我拿俄米，要叫我瑪拉，因為全能者使我受了大苦。<sup>21</sup> 我滿滿地出去，耶和華使我空空地回來。耶和華降禍於我，全能者使我受苦。既是這樣，你們為何還叫我拿俄米呢？」<sup>22</sup> 拿俄米和她兒婦摩押女子路得從摩押地回到伯利恆，正是動手割大麥的時候

# Conclusion 結論

RUTH 1:8 - “HESED” OR “חֶסֶד”

“8 BUT NAOMI SAID TO HER TWO DAUGHTERS-IN-LAW, “GO, RETURN EACH OF YOU TO HER MOTHER'S HOUSE. MAY THE LORD DEAL KINDLY WITH YOU, AS YOU HAVE DEALT WITH THE DEAD AND WITH ME.”

拿俄米對兩個兒婦說：「你們各人回娘家去吧！願耶和華恩待你們，像你們恩待已死的人與我一樣。」